

Non ti sarò signor

Seconda parte

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali a6 voci (Gardano press, Venice, 1574)

Canto

Non ti sa-rò si - gnor, cru - del e par - co,

Quinto

Non ti sa-rò si - gnor, cru-del e par - co,

Alto

Non ti sa-rò si-gnor, cru-del e par - co,

Tenore

Fia non men

Sesto

Non ti sa-rò si - gnor, cru-del e par - co,

Basso

Non ti sa-rò si - gnor,

Detailed description: This block contains the first system of a six-part vocal setting. It features six staves: Canto (Soprano), Quinto (Alto), Alto (Tenor), Tenore (Bass), Sesto (Soprano), and Basso (Bass). The music is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: Canto: 'Non ti sa-rò si - gnor, cru - del e par - co,'; Quinto: 'Non ti sa-rò si - gnor, cru-del e par - co,'; Alto: 'Non ti sa-rò si-gnor, cru-del e par - co,'; Tenore: 'Fia non men'; Sesto: 'Non ti sa-rò si - gnor, cru-del e par - co,'; Basso: 'Non ti sa-rò si - gnor,'. A fermata is placed over the final note of the Canto staff, and a '5' is written above it. The Tenore staff has a fermata over its final note.

Fia non men per co - stei mia re - te te - sa

Fia non men per co - stei mia re - te te - sa

Fia non men per co - stei, Fia non men per co - stei mia

per co - stei, Fia non men per co - stei, Fia non men per co - stei mia

Fia non men per co - stei mia re - te, mia

Fia non men per co - stei mia re - te te - sa, Fia non men per co - stei

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2024-08-12 / ver. 2024-08-12) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

Detailed description: This block contains the second system of the six-part vocal setting. It features six staves: Canto, Quinto, Alto, Tenore, Sesto, and Basso. The lyrics are: Canto: 'Fia non men per co - stei mia re - te te - sa'; Quinto: 'Fia non men per co - stei mia re - te te - sa'; Alto: 'Fia non men per co - stei, Fia non men per co - stei mia'; Tenore: 'per co - stei, Fia non men per co - stei, Fia non men per co - stei mia'; Sesto: 'Fia non men per co - stei mia re - te, mia'; Basso: 'Fia non men per co - stei mia re - te te - sa, Fia non men per co - stei'. The music continues in the same 4/4 time and one-flat key signature as the first system.

10

Il fo-co pron - - to e le sa-et-te e l'ar - co, Il fo-co pron - to
 Il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - co, Il fo-co
 - re - te te - sa Il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - co,
 re-te te - sa e le sa-et-te e l'ar - co, Il fo-co pron -
 re - te te - sa Il fo-co pron - to e le sa-et-te e l'ar - co, Il fo-co
 - mia re-te te - sa e le sa-et-te e l'ar - co, Il fo-co pron - to

15

e le sa-et-te e l'ar - co. So-l'or mi strug - go
 pron - to e le sa-et-te e l'ar - co. e nul-l'è in mia di - fe -
 Il fo-co pron - t'e le sa-et-te e l'ar - co. e nul-l'è in mia di -
 to e le sa-et-te e l'ar - - - co. e nul-l'è in
 pron - to e le sa-et-te e l'ar - co.
 e le sa-et-te e l'ar - co, e l'ar - co.

20

Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren-di, o pren-di al
 - sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren - di al var -
 fe - sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren - di al var - co, o pren - di al var -
 mia di-fe-sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren - di, o pren - di al
 Ché tu pur, Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren - di, o pren-di al
 Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren-di al var -

25

var - co Ma te-mi res-tar vin - to e nul-l'è in
 - co So-l'or mi strug-go
 - co a tan-t'im-pre - sa, e
 var - co Ma te-mi res-tar vin-to a tan-t'im-pre-sa, a tan - t'im - pre - sa,
 var - cò Ma te-mi res-tar vin-to a tan-t'im-pre-sa, a tan-t'im-pre-sa,
 co Ma te-mi res-tar vin - to a tan-t'im-pre - sa,

30



mia di - fe - - sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti
 Ché tu pur non l'as-sal - ti
 nul-l'è in mia di - fe - sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti o pren - di al
 e nul-l'è in mia di-fe - sa, Ché tu pur non l'as-sal - ti o
 Ché tu pur, Ché tu pur non l'as-sal - ti
 Ché tu pur non l'as-sal -

35



o pren - di al var - co, Ma te - mi res-tar vin-to a tan-t'im-pre - sa, Ma te - mi
 o pren-di, o pren-di al var - co, a tan-t'im-pre - sa, Ma te - mi
 var - co, o pren-di al var - co Ma te - mi res-tar vin-to a tan-t'im-pre - sa,
 pren - di, o pren - di al var - co Ma te - mi res-tar vin-to, Ma te - mi
 o pren-di, o pren-di al var - co Ma te - mi res-tar vin-to a tan-t'im - pre - sa,
 ti o pren-di al var - co a tan-t'im-pre - sa, Ma te - mi

40 45

res-tar vin-to a tan-t'im-pre-sa, Ma te - mi res-tar vin-to a tan - t'im-pre - sa.

res-tar vin-to a tan-t'im-pre-sa, Ma te - mi res-tar vin - to a tan - t'im-pre - sa.

a tan-t'im-pre-sa, Ma te - mi res-tar vin-to a tan - t'im - pre - sa.

res-tar vin-to a tan-t'im-pre-sa, a tan-t'im-pre - sa, a tan - t'im-pre - sa.

a tan-t'im-pre - sa, a tan-t'im-pre - sa.

res-tar vin-to, Ma te - mi res-tar vin - to a tan - t'im-pre - sa.

Non ti sarò signor, crudel e parco,
 fia non men per costei mia rete tesa,
 il foco pronto e le saette e l'arco.
 Sol or mi struggo e null'è in mia difesa,
 ché tu pur non l'assalti o prendi al varco
 ma temi restar vinto a tant'impresa.

I will not be, sir, cruel and miserly,
 no less for her my net be stretched,
 my fire ready, and arrows and bow.
 Alone now I suffer and my defense is bare,
 because you too do not assault her or take her unaware
 but fear to be vanquished by such a great deed.

translation by editor